

## Ghi Chú Cuộc Họp Giữa Các Bên Liên Quan Về Chương Trình Tiệm Giặt Khô Tại Oregon



State of Oregon  
Department of  
Environmental  
Quality

Ngày 15 tháng Chín năm 2020, 2:00 - 3:00 chiều  
Họp Trực Tuyến và Gọi Hội Nghị

Sở Quản Lý Chất Lượng Môi Trường (Department of Environmental Quality, DEQ) đã mời tất cả những người quan tâm đến Chương Trình Tiệm Giặt Khô Tại Oregon tham dự một cuộc họp trực tuyến. Mục đích của cuộc họp này là hỏi thăm tình hình của các doanh nghiệp, cung cấp thông tin cập nhật về doanh thu phí của chương trình và bắt đầu đàm thoại về tương lai của chương trình.

Cuộc họp bắt đầu với phần giới thiệu tổng quan của Cheryl Grabham và Abby Boudouris đến từ DEQ của Oregon. Cơ Quan Lập Pháp Bang Oregon đã thành lập Chương Trình Tiệm Giặt Khô Tại Oregon vào năm 1995. Có nhiều người tham gia cuộc họp đã phục vụ trong Ủy Ban Cố Vấn Tiệm Giặt Khô của DEQ trong nhiều năm. Kể từ khi chương trình được thành lập, ngành công nghiệp giặt khô và nguồn lực tài chính của chương trình đã có nhiều thay đổi.

Doanh thu phí hiện nay không đủ để vận hành Chương Trình Tiệm Giặt Khô Tại Oregon. DEQ sẽ cố gắng hết sức để hoàn thành trách nhiệm bằng cách sử dụng các nguồn lực hạn chế và sẽ hoàn thành công tác dọn sạch đã và đang được tiến hành. Mặc dù DEQ không thể cung cấp bất kỳ hoạt động dọn sạch mới nào vào lúc này, nhưng biện pháp bảo vệ trách nhiệm pháp lý vẫn sẽ được áp dụng cho các cơ sở trả phí. DEQ sẽ không yêu cầu Cơ Quan Lập Pháp ngừng chương trình vào lúc này.

DEQ đang tiến hành giảm chi phí hành chính cho Chương Trình Tiệm Giặt Khô và sẽ không còn cung cấp một đầu mối liên lạc duy nhất cho các cơ sở giặt khô. Chương Trình Chất Thải Nguy Hại và Chương Trình Chất Lượng Không Khí của DEQ đều có các nguồn lực cụ thể để cung cấp cho ngành công nghiệp giặt khô. DEQ đã chia sẻ thêm thông tin về những chương trình đó và sẽ cập nhật thông tin liên hệ trên trang web của Chương Trình Tiệm Giặt Khô.

Chương Trình Chất Thải Nguy Hại của DEQ thúc đẩy việc giảm thiểu và quản lý an toàn chất thải nguy hại, cấp giấy phép cho cơ sở quản lý chất thải, kiểm tra các nguồn tạo ra chất thải và nhà máy chế biến dầu đã qua sử dụng, đồng thời hỗ trợ doanh nghiệp nhỏ tuân thủ quy định. Chương trình có các văn phòng xung quanh Oregon cùng đội ngũ nhân viên hỗ trợ kỹ thuật luôn sẵn sàng trợ giúp doanh nghiệp qua điện thoại, email và đến thăm thực địa. Dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật miễn phí bao gồm:

- Giúp xác định chất thải nguy hại có thể có
- Hiểu rõ các luật và quy tắc áp dụng cho những chất thải đó
- Hiểu rõ các phương pháp quản lý chất thải nguy hại phù hợp
- Tìm hiểu những cách giúp giảm thiểu việc sử dụng hóa chất độc hại, chẳng hạn như PERC, có thể tiết kiệm tiền cho doanh nghiệp

Bất kỳ tiệm giặt khô nào sử dụng perchloroethylene (PERC) đều phải có giấy phép chất lượng không khí ACDP hoặc đăng ký từ Chương Trình Chất Lượng Không Khí của DEQ. Tất cả các giấy phép đã được gia hạn vào tháng Ba năm ngoái, vì vậy nếu một cơ sở chưa nhận giấy phép đã gia hạn thì họ phải liên hệ với DEQ để biết thêm thông tin. Giấy phép này bao gồm các yêu cầu về phí hàng năm, báo cáo ban đầu và báo cáo tuân hành hàng năm. Tiệm giặt khô sử dụng PERC phải hoàn thành các yêu cầu giám sát hàng tuần đối với tất cả thiết bị và kiểm tra rò rỉ. Thời hạn báo cáo thường niên tiếp theo là ngày 21 tháng Ba năm 2021.

**Cleanup Program**  
700 NE Multnomah St.,  
Suite 600  
Portland, OR 97232  
Phone: 503-504-7906  
800-452-4011  
Fax: 503-229-6124  
Contact: Cheryl Grabham

[www.oregon.gov/DEQ](http://www.oregon.gov/DEQ)

*DEQ is a leader in restoring, maintaining and enhancing the quality of Oregon's air, land and water.*

Nếu một cơ sở chuyển sang sử dụng máy móc không dùng PERC hoặc doanh nghiệp đóng cửa, quý vị phải yêu cầu hủy giấy phép ACDP bằng cách nộp Mẫu Đơn [Thay Đổi Hoạt Động Giặt Khô](#). Các cơ sở cần kèm theo tài liệu cho thấy rằng máy móc dùng PERC đã được tháo ra đúng cách và các vật liệu nguy hiểm cũng đã được xử lý đúng cách.

DEQ xác nhận rằng đây là một thời kỳ rất khó khăn đối với ngành công nghiệp này. Người điều hành đã mời những người tham gia chia sẻ mọi thứ đang diễn ra với doanh nghiệp của họ và thảo luận bất kỳ ý tưởng nào về hướng đi tương lai của Chương Trình Tiệm Giặt Khô Tại Oregon.

- Allan Wright, Tiệm Giặt Khô Alpine McMinnville: Ông Wright phục vụ trong Ủy Ban Cố Vấn Tiệm Giặt Khô từ năm 1990. Ông sử dụng dung môi Green Earth. Công việc kinh doanh của ông bị giảm 50% so với năm ngoái và họ cũng nhận thấy sự sụt giảm mỗi năm.
- Michael Maggard, Tiệm Giặt Khô Five Star: Ông Maggard đã tham gia cuộc họp hôm nay để tìm hiểu thêm về Chương Trình Tiệm Giặt Khô. Ông cho rằng chúng ta cần phải suy nghĩ cách giải quyết vấn đề trong vai trò là chủ doanh nghiệp và đưa ra các giải pháp sáng tạo. Cách chương trình này được tạo ra không áp dụng cho tương lai. Hiện nay, ngành công nghiệp này đang suy thoái, đặc biệt là trong thời gian dịch COVID-19. Tất cả các số liệu của tiệm đều giảm xuống. Cần phải suy nghĩ sáng tạo về các khoản thu chi trong tầm dài hạn. Ông muốn tìm hiểu về doanh thu và chi phí của chương trình, cũng như phí mà tiệm giặt khô chi trả đang được sử dụng như thế nào. Ông phát biểu rằng một khoản phí cố định trên diện rộng cho tiệm giặt khô sẽ đơn giản hóa quy trình hạch toán. Phí cố định cho tiệm giặt khô sẽ được chuyển vào tài khoản ký quỹ và sẽ mất vài ngày trong năm để quản lý séc gửi vào. Bà Grabham cho biết DEQ rất lưu tâm đến từng đồng chi tiêu.
- Jay Bleich, Tiệm Giặt Khô Bee: Ông Bleich cho biết doanh thu bị giảm 52%. Doanh nghiệp của ông chưa bao giờ sử dụng perchloroethylene (PERC) và ông cho rằng việc phải trả một khoản phí cho chương trình mà ông sẽ không bao giờ hưởng lợi là điều bất hợp lý. Ông khuyến nghị nên ngừng chương trình hoặc cho phép những người chưa từng sử dụng perc chọn cách không tham gia chương trình. Ông nói rằng dù thế nào đi nữa thì cũng không có chi phí cho việc dọn sạch và đối với người chưa từng sử dụng perc thì điều này chẳng khác nào vứt tiền vào thùng rác. Bà Grabham đã nhắc lại rằng DEQ sẽ không ngừng Chương Trình Tiệm Giặt Khô vào thời điểm này.
- Mark Ng: Ông Ng hỏi về số chi phí dành cho việc dọn sạch. \$8.1 triệu đã được chi cho công tác dọn sạch. DEQ vẫn đang tiến hành dọn sạch 12 địa điểm ước tính trị giá hơn \$500,000. Quỹ dành cho tiệm giặt khô có ít hơn \$250,000. Trước dịch COVID-19, chương trình đã dự đoán số tiền sẽ trở về 0 vào thời điểm này năm sau.
- Tammy Thompson, Chủ Tịch Hiệp Hội Tiệm Giặt Khô Oregon: Bà Thompson cho biết công việc đang giảm xuống mức 50-60%. Họ sử dụng dung môi Green Earth và có các địa điểm trước đây đã sử dụng PERC. Bà muốn thấy một cơ chế tài trợ mà tất cả chúng ta có thể nhất trí để chương trình tiếp tục vì mục đích trách nhiệm. Bà không hiểu các khoản phí được quản lý như thế nào và muốn biết giới hạn rõ ràng của chi phí hành chính. Bà Grabham cho biết chúng tôi có thể cung cấp thêm thông tin về chi phí hành chính.
- Jim Kincaid, Cable, Huston, LLP: Ông Kincaid là một luật sư và đã từng giữ chức Chủ Tịch Ủy Ban Cố Vấn Tiệm Giặt Khô từ những năm 1990. Ông Kincaid cho biết đã xuất hiện rất nhiều cái tên và gương mặt mới. Ông cho biết mảng tài chính đã có vấn đề ngay từ đầu và đánh giá cao những góp ý của mọi người về việc cắt giảm chi phí hành chính. Ông tin rằng cuộc đàm thoại sẽ tiếp tục. Ông chia sẻ thật khó khăn vì ngành này có rất nhiều lợi ích khác nhau. Ngay từ đầu, DEQ đã phải cố gắng để có đủ tiền tài trợ cho chương trình và tiến hành công tác dọn sạch. Ông nói rằng duy trì biện pháp bảo vệ trách nhiệm pháp lý là điều tốt nhưng đồng thời đánh giá cao quan điểm của ông Jay Bleich, rằng chương trình được thiết kế để dọn sạch và điều đó không công bằng đối với các doanh nghiệp như của ông.

- Mike Fassler, Dịch Vụ Giặt Ủi: Đã hỏi có bao nhiêu tiệm giặt khô tham gia chương trình. Có 169 tiệm giặt khô tham gia chương trình, 56 tiệm trong số đó sử dụng PERC.
- Kathey Butters, Cựu Chủ Tịch Hiệp Hội Tiệm Giặt Khô Oregon: Bà Butters hỏi về việc tài trợ từ các nguồn khác. Bà Grabham cho biết DEQ đang xem xét cách những bang khác sử dụng dịch vụ để nghiên cứu các chính sách bảo hiểm nhằm đảm bảo nguồn tài chính.

Những người tham dự cuộc họp đã được thăm dò ý kiến về cách họ muốn nhận thông tin từ Chương Trình Tiệm Giặt Khô của DEQ trong tương lai. Đại đa số muốn thông tin liên lạc qua email (tiếp theo là cuộc họp hàng quý, báo cáo hàng năm, bản tin và tờ thông tri kèm theo hóa đơn).

Bà Grabham cảm ơn mọi người đã tham dự và cuộc họp được hoãn lại.

#### Thành Phần Tham Dự

Aeran Cho, thông dịch viên  
 Alayna Brand, Tiệm Giặt Khô Brookings  
 Allan Wright, Tiệm Giặt Khô McMinnville Alpine  
 Amy Houghtaling, Tiệm Giặt Khô Dallas City  
 Brad Berggren, PNG Environmental  
 Brittney Wendell, Trung Tâm Tài Nguyên Ngăn Ngừa Ô Nhiễm Pacific NW  
 Elba Perez, Tiệm Giặt Khô Quality Fashion  
 Guy Tanz, PNG Environmental  
 James Schaff, Criteria Properties  
 Jay Bleich, Cửa Hàng May và Tiệm Giặt Khô Bee  
 Jim Kincaid, Cable Huston LLP  
 Kathey Butters, Hiệp Hội Tiệm Giặt Khô Oregon  
 Kim Nguyen  
 Kwang Kim  
 Mark Ng, TECHNICHEM  
 Michael Maggard, Five Star  
 Mike Fassler, Dịch Vụ Giặt Ủi  
 Paul Morimoto  
 Paul McBeth  
 Priscilla Thompson, Hiệp Hội Tiệm Giặt Khô Oregon  
 Russell Peterson, Peterson Equipment Co.  
 Tammy Thompson, Hiệp Hội Tiệm Giặt Khô Oregon  
 Tom Sjostrom, Hiệp Hội Chủ Sở Hữu và Quản Lý Tòa Nhà Oregon  
 Varujan John Saganda, Tiệm Giặt Khô Midway

#### Người Tham Dự của DEQ Oregon

Abby Boudouris, Nhà Phân Tích Lập Pháp  
 Cheryl Grabham, Giám Đốc Chương Trình Dọn Sạch  
 Ellie Brown, Chương Trình Chất Thải Nguy Hại  
 Bán hàng Hillarie, Chương Trình Chất Lượng Không Khí  
 Jacqueline Ross, Chương Trình Dọn Sạch  
 Jennifer Flynt, Công Vụ  
 Nancy Cardwell, Chương Trình Dọn Sạch  
 Raissa Scheller, Chương Trình Quản Lý Vật Liệu  
 Stephanie Caldera, Liên Lạc Viên Công Lý Môi Trường